

外国人看北京



北京日报总编室编 北京日报出版社

D 609.9 / 8

72607

外国人看北京

黄华

北京日报总编室编

北京日报出版社

1988年·北京

封面题字：黄 华
主 编：满运来
副 主 编：王兆平
责任编辑：段泽民
 杨立君
封面设计：孙以增

外国人看北京

北京日报总编室编

北京日报出版社出版、发行
(北京市东单西裱褙胡同34号)
北京华东印刷厂印刷

850×1168毫米 32开本 8.125印张 180千字

1988年7月第1版 1988年7月第1次印刷

印数：60,001—40,000

ISBN 7—80502—130—9/Z0030

定价：2.20元

朱学范同志等向《外国人看北京》征文获奖者颁奖



黄华同志等与《外国人看北京》汉语演讲会参加者合影



一件大好事

全国人大常委会副委员长
中国国际友谊促进会理事长

朱学范

女士们、先生们、朋友们：

我非常高兴参加今天的发奖活动。北京日报举办“外国人看北京”征文比赛，是一件大好事。在短短时间内，有那么多外国朋友写出那么多生动感人的好文章，说明关心、了解、热爱中国和北京的人越来越多。北京是中国的首都，也正在迅速发展为一个国际化城市。今后，来北京的外国朋友还会增多，我们衷心希望他们能够通过各种方式留下对北京的宝贵印象，这对发展中国同世界各国人民的友谊是十分有益的。中国有一句古话：“以文常会友，唯德自成邻”。说说心里话可以使我们彼此沟通；听听外国朋友的观感、意见，可以使我们更好地了解自己、了解对方。我们期待着能够有更多的交流机会，使北京变得更加美好，更加为世界人民所热爱。

让我再一次祝贺征文比赛取得成功！

（这是朱学范同志1987年12月20日在北京日报《威力杯外国人看北京》征文发奖大会上的讲话，题目为编者所加。）

中外人民友谊的一个榜样

中国人民对外友好协会会长 章文晋

女士们、先生们：

我能够被邀请参加这次盛会，并且参加发奖的行列，感到十分高兴。我作为北京市的公民和北京日报的忠实读者，对北京日报发起这样一个征文活动，来增进中国和外国朋友们之间的友谊，表示高度赞赏并感到十分欣慰。我对于外国朋友们响应北京日报的号召，积极投稿，表示真诚的敬意。你们通过投稿而倾注了对北京人民和中国人民的友谊。我还对所有的获奖者表示热烈的祝贺！

友谊是无限的，是无所不在的。我们真实感到还有许多可以挖掘、需要进行培育的。我觉得北京日报在这方面树立了一个榜样，也给我们一个很大的启示。我相信，北京市不会辜负所有朋友们对她的期望。不管是赞扬的，还是批评的，都是希望北京市变得更好。

我愿意为一个更加美好的北京，为了北京人民的幸福，为了更加美好的世界，为了全世界人民的幸福，为了我们之间的伟大友谊而祝福！

（这是章文晋同志1987年12月20日在北京日报《威力杯外国人看北京》征文发奖大会上的讲话，题目为编者所加。）

生动的描绘，诚挚的批评

北京市副市长 张健民

女士们，先生们，同志们：

首先，我代表北京市政府和北京市广大人民群众，对《威力杯外国人看北京》征文的各位获奖者，表示热烈的祝贺。

外国人如何看北京？这是北京市广大人民群众所关心的。当然，也是我们市政府十分关切的。这次征文中的绝大部分文章，我都拜读过了。各位作者在文章中，以亲眼所见，亲身所感，对北京市所取得的各项成就，给予了生动感人的描绘。我们认为这是对北京市工作热情支持和鼓励。

我们在工作中，还有很多缺点和不足之处。各位作者在文章中提出了诚恳的批评，而且对今后北京市的建设提出了有价值的建议。对于这些批评和建议，我们不会“慢慢来”。

昨天晚上，陈希同市长向我们提出，对各位作者提出的批评和建议，要单独汇编起来，认真研究，付诸实施。

北京，现在还是一座发展中的城市。把她建设成为具有古都风貌的现代化城市，要经过多届政府和几代人的艰苦努力。但是，我们相信：伴随着我们事业的发展，生活在北京、工作在北京、学习在北京的各国朋友，将会越来越过得愉快！

谢谢各位。

（这是张健民同志1987年12月20日在北京日报《威力杯外国人看北京》征文发奖大会上的讲话，题目为编者所加。）

欢迎各国朋友写北京

北京市副市长 韩伯平

北京日报举办的《威力杯外国人看北京》征文活动，有助于增进北京人民同各国人民的友谊和相互了解，是一项有益的工作。

北京作为中华人民共和国的首都，既是全国的政治中心和文化中心，又是国际交往中心，一年有数以百万计的海外来访者光临，还有长期住在北京的外国专家、学者、外交人员、商务人员、记者和留学生。他们对北京在改革、开放和社会主义现代化建设中的发展变化，以及工作中存在的不足和问题，都有一定的了解。我们热诚欢迎各国朋友根据自己的印象，写出在北京的见闻、感受和对北京的意见、建议，以增进我们之间的友谊，加强我们之间的合作。

祝各国朋友在北京生活愉快，身体健康！

（这是韩伯平同志为北京日报举办的《威力杯外国人看北京》征文活动撰写的文章，刊于1987年9月29日《北京日报》。）

目 录

- 北京——时代变迁的缩影..... **路易·艾黎** (1)
- 为首都争光.....赵浩生 (5)
- 忆北京.....海伦·福斯特·斯诺 (9)
- 古都北京, 你好!阿法兹·拉赫曼 (15)
- 长城、燕园及其他.....徐 年 (18)
- 我在北京有了个“家”.....玛丽娅 (21)
- 白石桥路的变迁.....穆迪罗 (24)
- 卖白薯的老爷爷.....诺依密 (28)
- 我的中国名字叫“成三希”.....成瀨隆世 (30)
- 居京话戏迷.....柞山峰子 (33)
- 回忆与希望.....戴妮丝·李一勒布雷顿 (35)
- 请不要抛弃.....大岛光雄 (38)
- 北京的家.....伊拉里奥·菲奥雷 (41)
- 献给我敬爱的中国老师.....露 娜 (44)
- 我在北京最怕车.....折本桂子 (47)
- 我也成了“师傅”了.....埃内斯托·阿·昌比 (49)
- 我心目中的北京.....何美聆 (51)
- 我在“中国通”电视大赛中.....桑 亚 (54)
- 北京康复工作印象.....杰克·阿希莱 (57)
- 北京何以最迷人.....贝雷尼切 (60)
- “和平”逛北京.....沃尔文 (62)

- 北京又微笑了.....罗恩唐·埃姆·阿菲夫 (65)
- 我眼睛里的北京.....贾米拉 (69)
- 骑车才感到真正成了北京居民
.....莱舍克·阿达姆奇克 (72)
- 北京在面向和平的未来.....德尼莎·哲吉诺娃 (75)
- 立足现在、放眼未来的北京.....查希杜尔·豪克 (79)
- 北京市树立的榜样.....钱姆巴妮 (82)
- 北京在治理不法商贩.....加藤千洋 (86)
- 旅京有感.....马场夏雄 (88)
- 壮美的节日景色.....林永哲 (91)
- 诚实的出租车司机.....杰米尔 (94)
- 北京, 日益变化中的城市
.....吉列尔莫·卡列斯·梅西亚 (96)
- 我爱北京, 但不喜欢被称为“奶奶”.....伊迪特 (99)
- 迷人的小地方.....乔伊斯 (102)
- 北京——充满生机和希望的城市
.....萨米德·阿尔叶新河 (104)
- 我接触的出租车司机.....杨哲安 (107)
- 世代之城——北京.....赛西·高德明 (109)
- 三个角度看北京.....吉尔也莫·达尼洛 (112)
- 我演昆曲.....桑佐兰 (116)
- 老虎下山.....张圣秀 (119)
- 友谊的起点.....素察·蒲媚波里叻 (122)
- “慢慢来”一词之我见.....梶原泉 (124)
- 王府井应是步行者乐园.....穗积晃子 (126)
- 北太平庄夜市的魅力.....松井昌代 (129)
- 令人陶醉的北京.....玛格丽特·伦威克 (131)

三个法国姑娘吃烤鸭·····	索菲·图特科维克 (134)
大自然使我感到北京亲切 ·····	赛恩蒂亚·凯·吉尔拉池 (136)
北京——一部巨型作品·····	玛丽·简·曼 (139)
北京二题·····	蒙塔诺 (141)
礼仪之邦话乘车·····	弗朗西斯 (143)
铁锤与喜鹊·····	温斯敦·洛德 (146)
北京——中国的大门·····	兹·德拉甘 (149)
小小秀水街·····	思怡 (154)
早晨好，北京！·····	吉成久枝 (156)
我看北京和北京人·····	瑞克·考瓦尔 (158)
雪夜断想·····	山内佐和子 (160)
外地人给我的启示·····	瓦列里 (163)
黄面孔的悲剧·····	中岛秀树 (166)
宁静的城市·····	玛娜兹·拉赫曼 (169)
都有一颗跳动着的心·····	韩美纯 (172)
北京的三个变化·····	马克·克姆贝尔 (175)
从这里认识北京·····	玛丽亚娜·布雷扎特 (177)
母亲般的温暖·····	藤田香 (180)
坐火车·····	华士敏 (182)
与众不同的老人·····	筱原天 (185)
这里，每天都从音乐声中开始·····	史吉夫 (187)
北京那迷人的秋天·····	涩谷睦 (190)
北京印象·····	尼尔米尼·库玛里·阿图郭拉勒 (192)
雨中情·····	何思博 (195)
礼貌服务的两个功能·····	内越和子 (198)
北京人的笑是什么样的？·····	盖伯利尔·伊·约翰逊 (200)

乡音的启发.....	三田明弘 (203)
未来在北京人手中.....	韩杰 (205)
我眼睛里的未来教师.....	铃木基子 (207)
我的新天地.....	加博列拉 (209)
献上一计.....	山本市朗 (211)
北京杂记.....	莫叶斯·曼·施瑞斯塔 (214)
愿出租车成为北京的骄傲.....	村山裕治 (217)
北京带给我的感想.....	甘嘉林 (220)
北京农民私营汽车试乘记.....	清冈幸治 (223)
我们是来寻求异国情趣的——一个美国作家的话	王连义 (225)
漫话北京新饭店.....	露易丝·克拉拉 (227)
吃烤鸭的欢乐与烦恼.....	张培根 (230)
令人难堪的“开放式”公厕.....	村川亘 (233)
我遇到的“三大障碍”.....	安藤一正 (235)
京郊农村见闻.....	张培根 马列东 (238)
过新春佳节.....	张培根 马列东 (241)

爱的倾注 情的交融

《威力杯外国人看北京》征文活动侧记

.....杨立君、段泽民、李晓敏、陈戎 (244)

编者的话..... (248)

彩照一：朱学范同志等向《外国人看北京》征文获奖者授奖。

李士圻摄

彩照二：黄华同志等与《外国人看北京》汉语演讲会参加者合影。

王振民摄

北京——时代变迁的缩影

特别奖获得者

新西兰

路易·艾蒙

我第一次到北京是在我来中国两年后的1929年夏天。当时，中国四处受灾的报道引起了国际上的关注，一位新西兰人问我为什么不替华洋义赈会帮点忙。我那时在上海公共租界工部局任普通职员，经在上海的一位美国人建议，我利用年度休假到灾情很重的内蒙古萨拉齐去帮助华洋义赈会修渠。

我乘坐一列难民坐的火车路过北京，正赶上大暴雨，雨水顺着破裂的车顶流进车内。在站台上，我第一次遇见埃德加·斯诺，他是铁道部副部长的客人，坐在贵宾车厢里。埃德加邀请我和他坐在一起，但遭到那位副部长的断然拒绝。我乐得回到难民中间，坐在地板上，直到半夜到达目的地。

在北京短暂停留期间，大尘暴使我患了眼病，发炎很厉害。

第二次到北京是1936年。当时我已在上海

加入了一个国际性的马列主义学习小组，并在孙夫人宋庆龄的鼓励支持下，与地下党组织建立了联系。九月，西安传来消息，希望我接受一项任务：将红军在山西缴获的巨额地方钞票，兑换成当时中央银行发行的钞票。这项工作是在太原和北京完成的。在北京，我设法将那些被枪弹穿孔或血污粘脏的钞票弄干净，然后拿到火车站前的小钱庄去换。这时的北京给我的印象是穷人很多，到处是要饭的。

30年代末和整个40年代，我一直为组织以生产救亡为目的的“工合”运动和创办培养青年技术人才的培黎学校而奔忙。1951年初，我为参加解放后第一次“工合”会议从甘肃的山丹县来到北京。这时的北京发生了巨大的变化。城市变得明亮，公共建设有了明显的进步，书店里挤满了人。我再次见到周恩来总理，告诉他在山丹办学的事。他像往常那样鼓励我说：“干吧，把事情办起来，就照这样办下去吧！把那些外国技术人员留下来，你要有办法，就别让他们走了！”

一天，我到公安局办理一个手续。国民党时期的警察局是个乌七八糟的地方。警察和地方上的歹徒勾结在一起，为非作歹，可在有钱人面前则毫无权威，你只要有钞票，甚至可以踢他们一脚。但这次我来到公安局，穿过悦人的庭院，看到的是下了班的民警正和孩子们为春季种花做准备，妇女和孩子们还不断地进来。从后院传来一阵掌声，那里正在开会。这里有一种友好的集体气氛，很像个群众活动中心。

三月底的一天，我沿街走去，看见两个骑自行车的人相撞而摔倒在地上。其中一个战士，另一个像售货员。这事如果发生在旧社会，两人都会因感到有辱尊严而长时间地对骂不休。但是，现在，那战士向年轻的售货员说的第一句话是：“你碰伤了吗？”那小伙子说：“没事。”战士又说：“你的

车没坏吗？”然后，他们彼此一笑，便蹬上车走了，谁也没有像过去上层人士那样鞠躬作揖，可他们的行动都表现出了对自己和对别人应有的尊重。

1953年秋，我作为新西兰和平理事会的代表，再次应邀来京，担任亚太地区和平联络委员会委员。最初住在旅馆里。1958年搬入现全国对外友协院内的一套房间，以后一直以此为家。

今年是我来华工作60年。我迄今生命里程的三分之二是在中国度过的，其中又在北京生活了35年。我很喜欢外出旅行，但一想到在北京有个舒适的家，总感到十分宽慰。由于战争年代的动乱生活和紧张的工作，我没有结婚，可我收养了一些中国孩子，他们有的在北京，有的在外地。我在北京一点儿不感到孤独，生活充满了情趣。从1958年起，我与美国记者安娜·路易斯·斯特朗同住在一栋楼里，我们在同一间餐室里用餐达11年之久，直到她去世。我们经常在天坛公园散步，那里有一条小道，两边丁香簇簇，是她心爱的去处，我和马海德至今称它是“安娜·路易斯小道”。

居京期间，我每天都要写作，现已出版了有关中国的诗歌、散文、游记等60多部。在我看来，中国的各个方面都值得写，都值得翻译出来介绍给外国读者。因此，我译了中国古诗又译中国现代诗，写了京剧又写了人民生活。此外，我还写了大量信件，向世界各地的朋友介绍新中国的变化。

我一生中重要的事业之一是在山丹办学。这是个非常偏僻的地方，要改变这种地区的落后面貌，光靠内地的支援是不够的，必须培养当地人。三年前我重访山丹归来后，提出希望在那里再建一所新的培黎学校（老校已于1954年迁往兰州）。在甘肃省政府和国际友人援助下，我的愿望已经实现。现在，新

校舍已经竣工，学生开始上课了。我在北京家中，不断地收到国际上的捐款和听到学校传来的好消息。上月，我还为学校事写信给陈希同市长请求帮助，很快就得到肯定的答复。

从70年代初期起，我在北京最老的朋友马海德医生和另一位八路军老医生汉斯·米勒每星期来我这里两次，与我共进晚餐。后来我邀请我们共同的朋友北京医院名誉院长吴蔚然大夫和全国对外友协会会长章文晋一起来欢聚。这是我们快乐的时刻。

一直到去年，我每天下午都要去公园散步，北京所有的公园我都去遍了，包括许多年轻人没有去过的。我在新西兰的三个弟妹近年访问北京时，我完全有资格做他们的导游。我还对北京新建的旅游饭店感兴趣。我计划每星期去一家饭店，边喝茶，边欣赏美丽的建筑，这也是一种享受。

我非常感谢来自中国各方面越来越多的关怀和照顾。邓小平同志1977年出席了我80诞辰的宴会；前来祝贺我85岁生日的有邓颖超、廖承志、胡愈之等老朋友；胡耀邦同志也在我1983年住院期间来医院看我；北京市政府还授予我北京市荣誉市民称号，这是设立这个称号以来的第一次赠授。今年6月，我再次因病住院，北京医院正在建新的大楼。医生护士以及友协的工作人员怕我受不了机器的轰鸣声和工地的嘈杂，常把门窗关严，我却对他们说：“没关系，这不是烦恼，这是生机勃勃的象征，它鼓舞人心！”

（祁林 整理）

（1987年11月13日《北京日报》）